

Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również w (obrębnie) Issachara i Aszera, do Manassesa należały: Bet-Szean wraz z jego osadami i Jibleam wraz z jego osadami oraz mieszkańcy Dor wraz z jego osadami, mieszkańcy En-Dor wraz z jego osadami, mieszkańcy Taanach wraz z jego osadami* i mieszkańcy Megiddo wraz z jego osadami, trzecia (część) Napet.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W obrębnie Issachara i Aszera do Manassesa należały: Bet-Szean wraz z jego osadami i Jibleam wraz z jego osadami, ponadto mieszkańcy Dor wraz z osadami miasta, mieszkańcy En-Dor wraz z osadami miasta, mieszkańcy Taanach wraz z osadami miasta i mieszkańcy Megiddo wraz z osadami miasta, trzecia [część] Napet.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Manasses <i>posiadał</i> w działach Issachara i Aszera Bet-Szean i przyległe do niego miasteczka, Jibleam i przyległe do niego miasteczka, mieszkańców Dor i przyległe do niego miasteczka, mieszkańców Endor i przyległe do niego miasteczka, mieszkańców Tanaku i przyległe do niego miasteczka oraz mieszkańców Megiddo i przyległe do niego miasteczka — trzy okręgi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dostało się Manasesowi w pokoleniu Isaschar i w Aser, Betsan i miasteczka jego, i Jeblaam i miasteczka jego; przytem mieszkający w Dor i miasteczka ich, także mieszkający w Endor i miasteczka ich; i mieszkający też w Tanach i miasteczka ich, i mieszkający w Magiedda i miasteczka ich; trzy powiaty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I było dziedzictwo Manasse w Issachar i w Aser, Betsan i wsi jego, i Jeblaam ze wsiami jego, i obywatele Dor z miasteczkami swymi, obywatele też Endor ze wsiami swymi; także obywatele Tenak ze wsiami swymi i obywatele Mageddo ze wsiami swymi, i trzecia część miasta Nofet.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Manasses w działach Issachara i Asera posiadał Bet-Szean z przynależnymi miejscowościami, Jibleam z przynależnymi miejscowościami, mieszkańców Dor z przynależnymi miejscowościami, mieszkańców Endor z przynależnymi miejscowościami, mieszkańców Tanak i mieszkańców Megiddo z przynależnymi miejscowościami oraz trzecią część Nafat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponadto należały do Manassesa w obrębnie posiadłości Issachara i Aszera Bet-Szean i jego osady, Jibleam i jego osady, mieszkańcy Dor i jego osady, i mieszkańcy En-Dor i jego osady, Taanach i jego osady, mieszkańcy Megiddo i jego osady, trzy górzyste okręgi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Manasses w dziale Issachara i Asera posiadał również: Bet-

¹⁾ mieszkańcy En-Dor wraz z jego osadami, mieszkańcy Taanach wraz z jego osadami : brak w G.

²⁾ trzecia (część) Napet, תְּנִיחָה שְׁלִישִׁית , lub: תְּנִיחָה ; hl, pogórza, okręgi górskie.

			Szean i należące do niego osady, Jibleam i należące do niego osady. Należeli do niego także mieszkańcy Dor i należące do niego osady, mieszkańcy Endor i należące do niego osady, mieszkańcy Tanak i należące do niego osady, mieszkańcy Megiddo i należące do niego osady oraz trzecia część Nafat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponadto na terenie Issachara i Asera do Manassesza należały: Bet-Szean z przynależnymi wioskami, Jibleam z przynależnymi wioskami, mieszkańcy Dor i należące do nich wioski, mieszkańcy Endor z należącymi do nich wioskami, mieszkańcy Tanak z przynależnymi wioskami, mieszkańcy Megiddo z przynależnymi wioskami oraz trzecia część Nafat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Manasse otrzymał w dziale Issachara i Aszera Bet-Szean i podległe mu osady; Ibleam z podległymi mu osadami, mieszkańców Dor i należące do nich osady, mieszkańców En-Dor i należące do nich osady, mieszkańców Taanak i należące do nich osady, mieszkańców Megiddo i należące do nich osady oraz trzecią część Nafet.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і буде Манассія в Іссахарі і в Асирі Ветсан і їхні села і тих, що живуть в Дорі і їхні села, і тих, що живуть в Магредо і їхні села і третина Нафети і її села.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś do Menaszy w Issacharze i Aszerze należały: Beth-Szean z przyległymi osadami, Ibleam z przyległymi osadami, mieszkańcy Doru z przyległymi osadami, mieszkańcy En-Doru z przyległymi osadami, mieszkańcy Taanachu z przyległymi osadami i mieszkańcy Megidda z przyległymi osadami – trzy wzgórza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Manassesowi przypadły w obrębie Issachara i Aszera: Bet-Szean oraz jego zależne miejscowości i Ibleam oraz jego zależne miejscowości, i mieszkańcy Dor oraz jego zależne miejscowości, i mieszkańcy En-Dor oraz jego zależne miejscowości, i mieszkańcy Taanachu oraz jego zależne miejscowości, i mieszkańcy Megiddo oraz jego zależne miejscowości, trzy spośród wyżyn.